

Lata-tjanampa Pilupayila Nyinapayi Pirniku

1 Yuwa kurta tjurtupirti, ngayulu-tjanamparnanku Puultu lata ngaanya walkatjura yiwarla pala Pilupayila-yan nyinarra, palunyaku. Nyangka Timatjinya-litju lurrtju nyinarra Tjiitja-Kurayitjaku waarka palyara. Yuwa, Tjiitja-Kurayitjalawana-yan nyinarra. Nyangka-tjanamparnanku lata ngaanya walkatjura puru-tjanampanku miranykanyilpayi pirniku puru yirringkara palyalpayikutarrartu.

2 Nyangka-tjananyanta Mama Kuurrtu-pula Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjalu pukurlmara kanyinma. Nyangka-yayin kurrurnpa rapa nyinama.

Puultu Mamala Tjapiranytja

3 Yuwa, ngayulu-tjanamparnanku kulira pukurlarringkupayi walykumunulu-yan wanaranyangka. Kulira-rna Mama Kuurrnga marninypungkupayi.

4 Palunyalu-tjanamparnanku pukurltu tjapilpayi Mamalu-tjananyanta miranykanyira kanyiratjaku.

5 Ruukulira-rna tjiinya-rniyan ngarnmany-palpi mirrka tjimarri yirringkara yungkulanytja tjukurrrpa walykumununya-rna watjaranyangka. Nyangka-rniyan kuwarrinya watarrkurrinytja-maaltu tirtu kulira.

6 Ngarnmanypalpi Mama Kuurrnga-tjananyanta kurrurnta wangkangu. Nyangka-yan kutjuparringu nyinarra. Nyangka-rna nintilu kulira tjiinya-tjananyanta tirtu wangkarra walykumunura kanyira. Wangkarrayilku-tjananyanta, nyangka Tjiitja-Kurayitjanya marlaku pitjaku.

7 Yuwa, Mama Kuurrtu-rni ngarlunytjulu waarka nintirnu tjiinya-rna tjukurra walykumununya watjaratjaku. Nyangka-rna mularrpartu watjaranytja. Nyangka-rniya kuurrpangka ngaratjunkunyangka-tjananyarna tjukurra walykumununya watjara tjukarurruranytja. Palunyalu nyuntunya-tjananyarnanta pukurltu kulira tjiinyamarntu-rniyan rawalu yirringkaranyangka. Tjiinya-rna tjayilpangka tjarrpanytja kuwarripangka tjukurra parrawatjaranytja. Nyangka-rniyan yirringkaranytja. Puru-rna kuwarrinya tjayilpangka nyinarranyangka-rniyan yirringkara.

8 Mama Kuurrtu-rni nyakulanyangka-rna watjara tjiinya-tjananyarnanta ngarlunytjulu kulira. Tjiinyakurlu Tjiitja-Kurayitjalu-tjananyanta ngarlunytjulu kulinma, palunyapirinypa.

9 Yuwa, Mamala-rna tjapira tjiinya-yankun ngaparrkulu ngarlurringkula tirtu yirringkara palyaratjaku, puru-yan tjukarurrulu kulira palyaratjaku.

10-11 Puru-yayin kutjupa-kutjupa nyakula walykumunukutju kulira palyanma. Tjiinya Tjiitja-Kurayitjalu-tjananyanta kanyira. Nyangka-yan

walykumunu mularrpa palyanma. Nyangka-ya yarnangu pirnilu nyakulalpi Mama Kuur-rnga marninypungama. Nyangka ngula Kurayitjalu marlaku pitjalalpi nyaku-tjananyanta palyamunumaalpa walykumunu mularrpa-yan nyinarranyangka.

Kurayitjalu Puulnga Kurrurnpa Rapara Kanyiranytja

¹² Kurta tjurtupirti, mukurringkula-rna tjiinya-yan ngaanya nintilu kuliratjaku. Tjiinya-rna kuwarrinya tjayilpangka nyinarranytjalu tjukur-rpa walykumununya tirtu watjara. Tjiinya-rna marnkurr-marnkurrta watjaranytjamaalpa pirningka-rna watjara. Nyangka-ya yingkarta pirnirringkula-wanarnu.

¹³ Nyangka pirnilu-rniya nintilu kulira tjiinya-rniya tjayilpangka tjarrpatjunu Kurayitjaku-rnara waarka palyaranyangka. Tjiinya-rniya nintilu kulira, tjayilpa lurrtju nyinapayi pirnilu puru warrmarla pirni ngaa puurrrpa Ruumanya-martatji miranykanyilpayilutarrartu.

¹⁴ Yuwa, Puurrrpa Tjiitjalu yingkarta pirninya kurrurnpa rapara kanyira, tjiinyamarntu-rna tjayilpangka nyinarranyangka. Nyangka-ya ngurlutjanu kurrurnpa raparringkulalpi tjukur-rpa watjara.

¹⁵ Yuwa, nintilu-rna kulira tjiinya kutjupatjarralu-ya kutjupa-kutjupa kuliranyt-jatjanulu tjukurrrpa Kurayitjanyatjarra watjara. Tjiinya-tjuya kulira karurr-karurrarringkula tjukurrrpa-rna tjukarurrulu watjaranyangka.

Nyangka kutjupatjarralu-rniya walykumunu kuliranytjatjanulu tjukurrrpa watjara.

¹⁶ Tjiinya-rniya ngarluntytjulu kuliranytjalu watjara. Tjiinyamarntu-ya nintilu kulira Mama Kuurrtu-rni ngaangka nyinatjunu tjiinya-rna tjukurrrpa walykumununya watjara tjukarurru-ratjaku.

¹⁷ Nyangka kutjupatjarralu-yanku tjukurrrpa Kurayitjanyatjarra karnany-karnanytju watjara tjiinyanypa-yanyu yingkartu purlkanya nyinakitjalu. Tjiinya-rniya kulira tjurlpilymankukitjalu tjayilpa-rna nyinarranyangka.

¹⁸ Yuwa, tjinguru-ya tjukurrrpa Kurayitjanyatjarra watjara purlkanya nyinakitjalu. Wiya, palya pukurlarrima-rna. Nyangka-ya kutjupatjarralu walykumunulu watjanma Kurayitjanya pukurlmankukitjalu. Nyangka-rna puru pukurlarrima.

¹⁹ Tjiinya-rna nintilu kulira nyuntulu-tjuyan tjapira, puru Tjiitja-Kurayitjaku Kuurtilu-rni miranykanyira kanyiranyangka. Palunyangka-rniya ngula tjayilnguru pakaltjingalku.

²⁰ Nyangka-rna kurrurntutarra kulira Mama Kuurru waarka wantinytjamaaltu tirtu palyalkitjalu. Tjiinya-rna kulira kurrurru rapalu tjukurrrpa tirtu watjalkitjalu, kuwarrinyatarrartu. Nyangka-tjinguru-rniya mirrirntanku. Nyangka-ya pirnilu kuliralpi Kurayitjanya marninypungku tungun-tunguntu-rna tjukurrrpa watjaranyangka. Tjinguru-rna wanka nyinama. Nyangka pirnilu-rniya nyakulalpi Kurayitjanya pukurltu marninypungku.

²¹ Wankalpi-rnara Kurayitjaku nyinarra. Puru-rna mukurringkula mirringkulalpi ngurra walykumunukutu yankula Kurayitjala nyinakitja.

²² Nyangka-rna puru kulira tjiinya wanka nyinarranytjalu-rna Mama Kuurrku waarka tirtu palyalkitjalu. Purtu-rna kulira. Tjiinya-rna kulira palya wanka nyinakitjalu. Puru-rna kulira palya-rniya mirrirntankutjaku.

²³ Tjiinya-rna kutjarra-kutjarra kulira tjiinya mirringkukitjalu, puru wanka nyinakitjalu. Mukurringkula-rna mirringkulalpi yankula Kurayitjala lurrtju nyinakitja. Palunyanya walykumunu mularrpa.

²⁴ Nyangka-rna wantirra kulira palya-tjinguru-rna nyinaku nyuntunya-tjananyarnanta yirringkankukitja.

²⁵ Palunyanguru-rna kulira tjayilnguru pakaralpi yankula-tjananyarnanta lurrtjuringkula nyinakitjalu. Palunyalu-tjananyarnanta tjukurpa puru watjanma nyuntulu-yan kulira pukurltu wanaratjaku.

²⁶ Yuwa, lurrtjuringkulalpi-lan nyinama. Nyangka-yan Tjiitja-Kurayitjanya marniny-pungama tjiinya-rna pitjangu nyinarranyangka.

²⁷ Ngaanyakutju ngarala palyaltjaku-yan, tjiinya-yan tjukurpa Kurayitjanyatjarra kulira tjucaruru nyinarratjaku. Nyangka-tjinguru-rna tjayilnguru pakara yanku nyaku palunyapirinya-yan nyinarranyangka. Wiya, tjinguru-rna tjayilngururtu kulilku walykumunu-yan nyinarranyangka. Puru-rnayi kulila tjiinya-yan tjarra-tjarra kulintjamaaltu kutju kulira palyaranyangka. Tjiinyakurlu-

ya warrmarla lurrtju yarra pikakitja. Palunyapirinyartu-ya lurrtjulu waarka palyanma. Nyangka-yayi pirnilu tjukurrpa walykumununya mularrkulila.

²⁸ Tjinguru-tjananyantaya yanyan-yanyantu pika pungama. Wiya, ngurlumaaltu-ya wananma. Nyangka-tjananyantaya nyaku tungun-tunguntu-yan wanaranyangka. Palunyalulta-ya kulilku tjiinya-tjananyantaya purtu pungkulanytjalu. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-tjananyanta wankarura katiku. Palunyatjanu-tjananya warungka tjarrpatjunku.

²⁹ Yuwa, nyuntuku-tjanampanku ngarala Kurayitjaku waarka palyaratjaku, tjiinya-ra mula-mularringkulatjaku, puru palunyalanguru pika mantjiratjaku.

³⁰ Tjiinya nyuntula mirangka-rniya yanyan-yanyantu pungkulanytja tjukurrpa walykumununya-rna watjaranyangka. Puru-yan kuwarrinya kulira tjukurrpa palunyangururtu-rna tjayilpangka nyinarranyangka. Yuwa, wampaka-lanyaya pika pungama. Nyangka-la tjukurrpa palunyanya tirtu watjanma.

2

Tjiitjanya Puurra Purlkanya

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, Kurayitjalawana nyinarranytjalu-yan kurrurnpa rapalu wanara. Puru Kurayitjalu-tjananyanta ngarlurringku-lanytjalu pukurlmara kanyira. Nyangka Kuurrti Walykumununya-yankun pukurlpa wangkarra.

Puru-yankun ngaparrkulu ngarlurringkula yirringkara.

² Wiya, pukurltu-rna kulira palunyapirinypa-yan palyaranyangka. Nyangka-rniya puru pukurlmanama. Tjiinya-yanku pina kutjulupirinypa kulira palyanma. Puru-yanku ngaparrkulu ngarlurringkula palyanma. Puru-yanku tjarra-tjarra kulintjamaaltu wuyurpa kutjulurtu kulira palyanma.

³ Karnany-karnanytju-kurlu-yan kulinma purlkanya nyinakitjalu. Wiya, wanti. Karnany-karnanymaalpa-ya kulinma tjiinya yingkarta kutjupatjarranya-ya walykumunu nyinarra, nyangkan nyuntulu ngatalpa nyinarra.

⁴ Yungarralunku kulira palyantjamaaltu, yingkarta kutjupakutarrartu kulira palyanma.

⁵ Tjiinya Tjiitja-Kurayitjalunku yungarralu kulira palyaranytjamunu ngayuku-lampa kulira palyaranytja, palunyapirinypa.

⁶ Tjiinya ngarnmanypalpi Tjiitjanya-pula Mama Kuurrnga waarrku nyinarranytja.

Nyangka Tjiitjalu kuliranytjamunu Mama Kuurrngapirinypa tirtu nyinakitjalu.

⁷ Tjiinya purlkanya nyinarranytjatjanulu wantingu.

Palunyalu kurrurnpa yungarralu kuliralpi mantakutu pitjangu waarka palyalpayipirinyarringu.

Tjiinya yarnangurrikulalpi watipirinypa nyinarranytja.

⁸ Palunyanya karnany-karnanymaalpa nyinarranytja.

Palunyaku Mamalu watjaranyangka wan-
garnarralu kulira palyaranytja.
Palyara-wanarayirnu, wartangka
mirriringu.

9 Palunyangka-lu Mama Kuurrtu katuralpi
ngurra walykumunungka nyinatjunu
puurrrpa purlkanya nyinarratjaku,
puurrrpa pirningka munkarra.

10 Puru Mamalu watjarnu wantingu
pirnilurtu-lan Tjiitjanya marninypongulat-
jaku.
Tjiinya yilkaringkatjalu, puru mantangkatja
pirnilu
puru-ya manta kaninytjarrangkatjalutar-
rartu
pupakatirralpi marninypongama.

11 Tjiinya-lan marninypongulalpi watjalku
Tjiitja-Kurayitjanya Puurrrpa.
Palunyapirinytju-lan Mama Kuurrngatar-
rartu marninypongama.

Tilipirinypa-ya Nyinama

12 Kurta tjurtupirti, kutjulpirtulpi-yan
ngayuku wangka wangarnarralu kulira
palyaranytja lurrtju-lan nyinarranytjalu.
Kuwarrinyatarrartu-ya ngayuku wangka
kurrurnpa tjaanarralu kulira palyanma tjiinya-
rna tiwa nyinarranyangka. Puru-ya Mama
Kuurrnga kurrurnpa ngurlunytjulu tirtu
wananma wankakutu.

13 Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-
tjananyanta wuyurrmara walykumunu-
yan palyaratjaku. Nyangka-yan kurrurnpa

wuyurrtu kutjupa-kutjupa palyara palunyanya pukurlmankukitjalu.

¹⁴ Kulila-ya. Kunngalmaaltu-ya pukurltu palyanma. Puru-yanku ngaparrkulu pika-pikantjamaaltu wantima.

¹⁵ Tjiinya-yayin Mama Kuurrku katja yurntalpiriti walykumunu mularrpa nyinama. Tjiinya-ya mantangkatja kulilpayilu palyamunu palyara. Nyangka-ya nyuntunya walykumunu nyinama. Tjiinyakurlu pirntirrilu yutinma mungangka, palunyapirinypa.

¹⁶ Tjukurrrpa-tjananya watjanma kulira-ya wankakaturringkutjaku. Nyangka Kurayitjanya marlaku pitjanyangka ngayulu-tjananyarnanta nyaku pukurlarriku. Palunyalu-rna ruukulilku tjiinya-tjananyarnanta nyinarra kunpu-kunpu nintipungkutjamunurtu. Tjiinyamarntu-yan mularrkulirnu watjaranyangka-rna.

¹⁷⁻¹⁸ Yuwa, walykumunulu-yan Tjiitjanya wanara. Nyangka-tjananyantaya payira pungkula wanaranyangka-yan. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta pukurltu nyakula tungun-tunguntu-yan wanaranyangka. Tjiinyakurlu pukurlarri kuka pungkula nintiranyangka, palunyapirinypa. Nyangka-rniya ngayunya-tjinguru mirrirntanku. Nyangka-tju yirrami mantangkarriku. Nyangka Mama Kuurrtu-rni nyaku pukurlarriku. Yuwa, pukurlpa-rna mirrirriku. Nyangka nyuntulutarrartu-ya pukurlarri payira-tjananyanta pungkulanyangka. Palunyalu-rniyan ngayunyataratu pukurlmanku.

Timatjinya-pula Papatayitanyatjarra

19 Yuwa, mukurringkula-rna Timatjinya-tjananyarnanta ma-witulkitjalu. Nyangka Puurrrpa Tjiitjalu-rni watjannyangka-rna mularrpartu ma-witulku. Nyangka mapitjaku-tjananyanta lurrtjurringkulalpi tjukurrrpa pirni kulira pitjaku-rni tjakultjunku. Nyangka-rna kuliralpi kurrurnpa yipilyarriku.

20 Tjiinya Timatjilu kamparntalpa kuliranytjamunu. Tjiinya-litju wuyurrrpa lurrtjulurtu kulilpayi. Nyangka wati kutjupa palunyapirinypa nyinarranytjamunu. Tjiinya Timatjilu-tjananyanta ngarltunytjulu mularrpa kulira.

21 Nyangka kutjupatjarralu-yanku yungarralu kulilpayi tjiinya walykumunu nyinakitjalu. Palunyanya-ya Tjiitja-Kurayitjaku waarkaku watatja nyinarra.

22 Nyangkanku Timatjilu pinkurraantjamaaltu tirtu palyara. Ninti-ryan wati palunyaku. Tjiinya-rni kutjulpirtulpi lurrtjurringu yirringkaranytja. Nyangka-litju mamararalupirinypa tjukurrrpa walykumununya parrawatjaranytja.

23 Yuwa, kuwarrinya-rna tjayilnguru nyinarra tjarlpa kulira, “Yaaltji-yaaltji-tju ngaraku? Tjinguru-rniya pakaltjingalku. Wiya, tjinguru-rniya mirrirntanku.” Tjiinya-rna kuliralpi Timatjinya-tjananyarnanta ma-witulku.

24 Nyangka-tjinguru Puurrrpa Tjiitjalu-rni pakaltjingalku. Palunyangka ngayulutarrartu-tjananyarnanta mapitjaku lurrtjurrriku. Palunyapirinypa-rna kulira.

²⁵ Yuwa, kulira-rna ngayuku-lampa kurta Papatayitanya-tjananyarnanta kurranyulu ma-witulkitjalu. Tjiinya-lynyatjuya yanyanyantu watjaranytja. Nyangka wati palunyalu ngayulawanalu tungun-tunguntu tjukurrpa watjaranytja. Tjiinya-rni pitjangu yirringkara kanyiranytja nyuntulu-yan witunnyangka. Tjiinyamarntu-yan purtu kuliranytja pitjalarniyan yirringkankukitjalu.

²⁶ Nyangka wati palunyanya watjilpa nyinaranytjalu kulira mapitjala-tjananyanta lurrtjurrikitjalu. Tjiinya tjurlpilyarringu tjiinyamarntu-yan kulirnu palunyanya pikatjarra ngarriranyangka.

²⁷ Tjiinya pika purlkanya ngarrirrayirnu nguwanpa mirriringu. Nyangka-lu Mama Kuurrtu ngarlurringkulalpi wankarnu. Purutju ngayukutarra ngarlurringu tjiinya-rna kutjurringkula tjirturu-tjirtururritjakutarra.

²⁸ Palunyanguru-rna kurrurnpa wuyurrtu kulira wati palunyanya marlaku ma-witulkitjalu. Nyangka mapitjaku-tjananyanta lurrtjurringkunyaangka-yan pukurlarriku. Palunyaangka ngayulutarrartu-rna kurrurnpa yipilyarriku.

²⁹ Yuwa, wati palunyanya tjiinya nyuntuku-tjanampanku kurta mapitjaku lurrtjurrinyangka-ya pukurltu kanyinma. Puruya pukurltu kanyinma yingkarta pirninya wati palunyapirinya-tjananyanta nyinarranyangka.

³⁰ Tjiinyamarntu Papatayitanya yingkarta walykumunu. Palunyalu Kurayitjaku waarka palyarayirnu nguwanpa mirriringu. Tjiinya

pitjangu-rni lurrtjurringu yirringkaranytja
tjiinyamarntu-yan purtu kuliranyangka pitjala-
rniyan yirringkankukitjalu.

3

Kurayitjalanguru Tjucarurru Nyinarratjaku

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, pukurlarrima-ya
Puurrrpa Tjiitjalu-tjananyanta miranykanyira
kanyiranyangka. Yuwa, kutjulpirtulpi-rna
walkatjunu. Palunyalu-tjanamparnanku
talypurringkula wantinytjamaaltu puru
walkatjura. Nyangka-yan kuliralpi yara kutjupa
pinkurraara wanaranytjamaaltu wantima.

² Kuliltjarra-ya nyinama wati palyamunu
pirnilu-tjananyanta kutjupayarla watjalt-
jakutarra wangka ngaapirinypa. Tjiitjaku
wanalpayi pirnilu-yanyu Mawutjaku wangka
tirtu wananma. Palunyalu-yanyu Tjiyuku
yarawana watirringama.

³ Wiya, palunyanya-ya Mama Kuurrku
wati wiya. Tjiinya ngayulu-lan palunyaku
wati mularrpa. Tjiinya-lan Mama Kuurrnga
pupakatirra marninypungkula Kuurti
Walykumunulu-lanya kanyiranyangka. Puru-
lan pukurlpa Tjiitja-Kurayitjalawana nyinarra.
Tjiinya-lan Tjiyuku yarawana watirringkula
wankarrikitjamunu. Ngarna Tjiitjalawana-lan
wankarriku.

⁴⁻⁶ Kutjupattjarralu-ya kulira Mawutjaku
wangka tjucarurrulu wanaranytjatjanu
wankarrikitjalu. Tjinguru-rna ngayulu

palunyapirinypa kulinma tjiinyamarntu-rna wati palunyangka-tjananya munkarra nyinarranytjatjanulu. Tjiinya-rna yirti ngarringu wiiki kutjutjanu watirringu. Tjiinya-tju ngayuku tjamu ngarnmanytjanu yini Yitjurayilnga nyinarranytja. Nyangka-rna Pintjimanku wartangkatja nyinarra. Palunyanguru-rna Yiipuru mularrpa nyinarra. Puru-rna Paratji nyinarranytjalulpi Tjiyukulampatju tjukurrrpa tjukarurrulu wanaranytja. Palunyalu-rna yingkarta pirninya parrawanara tjulyara pungkulanytja. Tjiinya-rna Mawutjaku wangka wangarnarralu kulira palyaranytja. Nyangka pirnilu-rniya nyangu tjukarurrulu-rna palyaranyangka.

⁷ Yuwa, ngarnmanypalpi-rna Mawutjaku wangka kulira tjukarurrulu palyaranytja. Palunyalu-rnatju yungarralu kulirnu walykumunu-rna nyinarranytjalu. Palunyakukantjalu-rna kuliranytja. Nyangka kuwarrinya-rna kulira yarlaku-rna palunyapirinypa palyaranytja. Palunyalu-rna wantingu Kurayitjalawana nyinakitjalu.

⁸ Puru-rna ngaanyatarrartu kulira. Tjiinya kutjupa-kutjupa walykumunu-rna palyaranytjanya mungutjarringu ngarala. Ngaanya-tju walykumunu mularrpa ngarala tjiinya ngayuku Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjaku nintirringkulatjaku. Nyarra ngarnmanypalpi-rna kutjupa-kutjupa yarlaku palyaranytja, palunyaku-rna wiyarringu. Kulira-rna Kurayitjanyakutju kanyilkitjalu,

⁹ puru palunyalawana nyinakitjalu.

Kutjulpirtulpi-rna Mawutjaku wangka
wangarnarralu kulira palyaranytja. Palunyalu-
rna purtulirringkulanytja Mama Kuurrta
mirangka tjukarurru nyinakitjalu. Ngarna
Kurayitjaku-rna mula-mularringu. Nyangka
Mama Kuurrtu-rni watjarnu tjukarurru-rnalu
nyinarranyangka.

¹⁰ Nyangka-rna kuwarrinya ngaanyakutju
kulira tjiinya Kurayitjaku nintirringkukitjalu.
Puru-rna kulira yayirninytjulu palyalkitjalu
Kurayitjanyapirinytju. Tjiinyamarntu
palunyaku Mamalu-lu mirritjanu wanka
pakaltjingarnu. Nyangka-rna mukurringkula
Mamalu-rni palunyapirinya kanyiltjaku.
Palunyalu-rna kulira Kurayitjanyapirinytju pika
mantjilkitjalu puru palunyanyapirinya-rna
mirrirrikitjalu.

¹¹ Palunyapirinya-rna kulira tjiinya Mamalu-
rni ngula mirritjanu wanka pakaltjingalku.
Nyangka-rna wanka tirtu nyinama.

Kukurraalku Walykumunu Mantjilku

¹² Walykumunukutju-munta-rna mula-
rrpa palyara? Wiya, watjalkitjamunu-
rnatju wiyangkalpi walykumunu ny-
inarranytjalu. Ngayulu-rna tirtu
ma-walykumunurryingkulayirni Tjiitja-
Kurayitjanyapirinya nyinakitja. Tjiinya
Kurayitjalu-rni mantjirnu kanyiranytjalu
mukurringkula palunyapirinya-rna
nyinarratjaku.

13 Yuwa, yungarralu-rnatju kuliranytjamunu ngayulu-rna Tjiitjanyapirinyarrinytjatjanulu. Ngaanyakutju-rna kulira. Nyarra ngarnmanypalpi-rna palyaranytja, palunyanyar-rna ruukulintjamaaltu wantirra. Palunyalu-rna tungun-tungunpa mapitjalayirni walykumunu mantjilkitja.

14 Tjiinyakurlu tjukaruru kukurraala winarringkulalpi walykumunu mantjila, palunyapirinyapa. Tjiinya Tjiitja-Kurayitjalanguru Mama Kuurrtu-rni nyinatjunku ngurra walykumunungka-rna tirtu nyinarratjaku.

15 Yuwa, ngayulu-la yingkarta purlkanya nyinarranytjalu palunyapirinypartu kulinma. Nyangka kutjupatjarralu-yan tjinguru kutjupa kulira. Palunyangka-tjananyanta Mama Kuurrtu yartakanku.

16 Yuwa, tjiinya-lan kuliranytjamunu Tjiyuku yarawana watirringkukitjalu. Kurayitjanya-lan mularrkulira wanaranytja. Yuwa, palunyapirinyapa-la tirtu kulinma. Marlaku-la pinkurraantjamaaltu tirtu wananma.

17 Yuwa kurta tjurtupirti, tirtu-rniya ngayula yarangkartu kulira palyanma. Tjiinya kutjulpirtulpi-latju yanu nyuntula mirangka nyinarra tjukarurrulu palyaranytja. Nyangka-ya kutjupatjarralu kuwarrinya ngayula yarangkalan yatju palyara. Nyangka-tjananyaya nyakula palunyapirinyapa palyanma.

18 Wangka ngaanya-tjananyarnanta tirtu watjaranytjatjanulu yulatjarralu puru watjalku. Tjiinya kutjupatjarralu-ya paluru mayura watjalpayi yingkarta nyinarranytjalu. Palunyalu-

ya palyamunu palyaranytjalu tjiinya panypu-rangkulapirinya Kurayitjanya wartangka mir-rirringkutjanya.

¹⁹ Palunyalu-ya manyu-manyulu mirrka purlkanya ngalkupayi. Palunyakukutju-ya kulira mukurringkupayi. Puru-ya kurntamaaltu karnany-karnanyarrirra palyamunu palyalpayi. Puru-ya mantangkatjakutju kulira. Nyangka-tjananya Mama Kuurrtu warungka tjarrpatjunku.

²⁰ Nyangka ngayuku-lampa ngurra mularrpa yilkari katalarra ngarala. Nyangka-lan kawarrtu nyakula ngayuku-lampa Wankarunkupayinya Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjanya ngurra palunyan-guru tjarungaratjaku.

²¹ Tjiinya tjarungaraku, palunyalu-lanya yarnangu ngaa pikarringkula mirrirringku-payinya kutjupankulalpi palunyaku yarnangu yungarrapirinymanku. Tjiinya mirritjanu wanka pakannyangka palunyaku yarnangu kutjuparringu. Palunyalu walykumunu mularrpa ngarala. Palunyapirinymanku-lanya. Tjiinya Tjiitjalu yayirninytjulu palyaranytjalu puurrarriku kanyilku pirninyartu-lanya mantangkatja yilkaringkatjatarrartu.

4

Puultu-tjananya Watjara Tjucarurruranytja

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, kulira-tjanamparnanku kurrurnpatarra ngarl-turringkula. Palunyalu-rna puru kulira, “Ngamupalka-tjananyarnanta nyinama.”

Nyuntulu-rniyan mularrpa pukurlmara walykumunulu wanaranytjalu. Nyangka nyuntunyatjarra-tjananyarnanta pirningka tjakultjunkupayi. Yuwa kurta tjurtupirti, wantinytjamaaltu-ya tungun-tunguntu wananma. Tjiinyamarntu-yan Puurrrpa Tjiitjalawana nyinarra.

² Tjurtu Yutiwa puru tjurtu Tjintiki, ngalyakulila-pula, kurrurntutarrapulanyarnanta watjaranyangka. Tjarra-tjarra-pula kulira watjantjamaaltu kalyparringkulalpi kutjurtu kulinma. Tjiinyamarntu-pulan Puurrrpa Tjiitjanya wanaranytjalu tjurturarra nyinarra.

³ Yuwa Kurta, tjiinya-lin yamatjirrantu waarka palyaranytja. Nyangka nyuntulu-pulanya minyma kutjarranya wangka kalypala. Nyangka-pulayi kalypa nyinama. Tjiinya-pularni kutjulpirtu ngayulawana tjukurrrpa walykumununya parrawatjaranytja. Wati yini Kilimantu puru kutjupatjarralu-latju watjaranytja. Nyangka-tjanampa yini Mama Kuurrtu palunyaku pukpangka walkatjunu wantingu tjiinya-ya wanka tirtu nyinarratjaku.

⁴ Yuwa kurta tjurtupirti, tirtu-ya pukurlarima Puurrrpa Tjiitjalawana-yan nyinarranytjalu. Puru-tjananyarnanta watjalku: pukurlarrimaya.

⁵ Pirnikurtu-ya muku-muku nyinama. Tjiinyamarntu Puurrrpa Tjiitjanya kuwarri-kuwarri tjarungaraku.

⁶ Kutjupa-kutjupa-ya kulira tjurlpilyarrinytjamaaltu Mama Kuurrrta tjapinma tjiinya-tjananyanta yirringkankutjaku. Puru-luya

marninypungama walykumunura-tjananyanta kanyiranyangka.

⁷ Nyangka-tjananyanta Mama Kuurrtu kurrurnpa rapara kanyinma. Nyangka-yan ngurlumaalpa nyinama Tjiitja-Kurayitjalawana nyinarranytjalu. Tjiinya-lan purtu kulira, “Yaaltjilu-lanya yayirninytjulu kurrurnpa rapara kanyira?”

⁸ Yuwa kurta tjurtupirti, ngaanya-tjananyarnanta puru watjalku. Yara palyamunuya kulintjamaaltu tirtu nyakula kulinma nyarra-ya walykumunu palyaranyangka. Puru-tjananya kulinma mayuntjamaaltuya tjukarurrulu watjaranyangka, puruya tjukarurrulu palyaranyangka, puruya walykumunu wangkarranyangka.

⁹ Tjiinya ngayulu-tjananyarnanta nyinarranytjalulpi nintipungkulanytja, palunyanya-ya tirtu kulira palyanma. Puru-rna walykumunu palyaranytja. Nyangka-ya palunyapirinypartu palyanma. Nyangka Mama Kuurrnga tjiinya kurrurnpa rapalpayinya-tjananyanta tirtu nyinama.

Puultu-tjananya Marninypungu Walykumunu Nintinnyangka

¹⁰ Yuwa, Puurrrpa Tjiitjalawana-rna pukurlaringu nyuntulu-rniyan rawatjanulu pururtu yirringkankunyangka. Tjiinya-tjuyan walykumunu ngalyawiyarnu. Nyangka-rna nintilu kulira tjiinya rawalu-rniyan purtu kuliranytja yirringkankukitjalu.

¹¹ Wangka palunyanya-rna tjimarritjirratjalu walkatjunktjamunu. Wiya, kurlunytjarra-rna pukurlpa nyinapayi.

¹² Tjiinya-rna kutjulpirtu nyirnurru nyinarranytja. Nyinarrayirnu-rna, mirrka purlkatjarrarringu. Tjiinya-rna ngurra kutjupa-kutjupawana parrapitjalayirnu nintirringu pukurlpa nyinakitja. Parltjatjirratja-rna pukurlpa nyinapayi. Puru-rna mirrka kuka ngalkula pukurlpa nyinapayi.

¹³ Yuwa, kutjupa-kutjupa ngaralanyangka-rna kurrurnpa rapa nyinarra Kurayitjalu-rni kanyiranyangka.

¹⁴ Yuwa, tjayilpangka-rna nyinarra purtu kuliranytja. Nyangka-rniyan walykumunulu yirringkanu.

¹⁵ Tjiinya-yan nintilu kulira tjiinya-rniyan nyuntulukutju tjimarri yirringkaranytja. Ngarnmanypalpi-tjananyarnanta tjukurra walykumununya watjaranytja ngurra Matjuniyalawanalu. Parrawatjarayirnu-rna, wantirra ngurra kutjupakutu yanu. Nyangka nyuntulukutju-rniyan tjimarringka yirringkaranytja. Tjiinya yingkarta pirni ngurra kutjupangkatjalu-rniya yirringkankutjamunurtu.

¹⁶ Pitjalayirnu-rna yiwarla Tjatjalaniku parrapitjangu nyinarranytja. Nyangka-tju tjimarri wiyarringu. Nyangka-tjuyan kutjarrara tjimarri ngalyawiyarnu.

¹⁷ Tjimarrikutju-rna kuliranytjamunu. Tjiinya-rna mukurringkula nyuntulu-yan walykumunu palyaratjaku Mamala mirangka.

¹⁸ Yuwa, pukurlarringu-rna pirnipurllka-tjuyan nintinnyangka. Kuwarrinya-rna purlkanya kanyira Papatayitalu tjimarri nyuntunyamartatji katinyangka. Tjimarri palunyanya-yan Mama Kuurrkupirinypa nintirnu. Nyangka nyangu pukurlarringu. Tjiinyakurlu parnti walykumunu pulparru tilila. Nyangka Mama Kuurrtu puyu parntiralpi pukurlarri, palunyapirinypa.

¹⁹ Tjiinya ngayuku Mama nyarra yilkarinkatjalu tjimarri purlkanya kanyira. Palunyalu-tjanampanku Tjiitja-Kurayitjalanguru nintilku purtu-yan kuliranyangka.

²⁰ Yuwa, ngayuku-lampa Mama walykumunu mularrpa. Nyangka-la tirtu marninypungama. Yuwa, walykumunu.

Puultu Wiyarrikitjalu Watjaranytja

²¹ Yuwa, nyuntulu-yan Mama Kuurrku katja yurntalpiriti. Tjiinya Tjiitja-Kurayitjalawana-yan nyinarra. Nyangka ngayulu-tjananyarnanta tirtu kulira. Nyangka yingkarta pirni ngaa lurrtju-latju nyinarranytjalu watjara nyuntunya-tjananyanta kuliranytjalu.

²² Nyangka puru-tjananyantaya kulira yingkarta ngurra ngaangkatjalu puru puurrrpa Ruumanyamartatjiku yiwarlangka waarka palyalpayilutarra.

²³ Nyangka Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjalu-tjananyanta pukurlmara kanyinma.

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5